

1968

OPHAVSPERSON/NØGLEPERSON

Henning Christiansen

FAKTA

Dokumenttype:
Note

Sprog:
Tysk, Dansk

Dateringsbegrundelse:
Teksten består af udsagn af Joseph
Beuys med dansk oversættelse,
indsamlet af HC til en bog han var i
gang med at skrive om Beuys.

Omtalte personer:
Joseph Beuys

Arkivplacering:
HC arkiv Møn/HC breve 9

DOKUMENTINDHOLD

"Beuys-Bemerkungen"

TRANSSKRIFTION

Beuys - Bemerkungen

[med blyant: erfaring - forestillingskraft]

Empiri - Imagination

[med blyant: At forandre mennesket ved at skaffe klarhed om dets
kunstneriske væsen på alle områder]

Den Menschen verändern durch Klarstellung seines künstlerischen
Wesens auf allen Ebenen.

[med blyant: At lade de kunstneriske metoder anvende på samfundet]

Dass sich aus der Kunst geeignete Methoden für die Gemeinschaft
entwickeln lassen.

[med blyant: Mennesket må ændres i sit indre (ændring, ikke forbedring)]

Der Mensch muss sich innerlich verändern (Veränderung nicht
Verbesserung).

[med blyant: Revolution er intet værd/Ingen revolution er noget værd hvis
den ikke betyder en forandring af mennesket]

Keine Revolution ist was wert, wenn sie nicht eine Veränderung des
Menschen bedeutet.

[med blyant: Revolutionsprocessen er for hurtig, fordi sammenhængene i
dag er for komplicerede]

Der Revolutionsprozess ist zu schnell, weil die Zusammenhänge heute viel
zu kompliziert sind.

[med blyant: Jeg ser ikke i dag nogen kraft, som kunne udvikle sig af
religion, lad os dog en gang forsøge med kunsten]

Ich sehe heute keine Kraft, nie sich aus Religion entwickeln kann. Lasst
uns doch mal mit Kunst versuchen.

[med blyant: Realiteten – hvad er det for noget?]

Die Realität - was ist das ?

Die Realität fassen zu wollen ist vielleicht unser erster Punkt.

[med blyant: At opfatte realiteten er måske vores første opgave]

Gruppen sind gut.

[med blyant: Grupper er godt.]

Empiri - Imagination

Man lade die kunsttheoretische methoden anwende für schwingen
Dass sich aus der Kunst geeignete Methoden für die Gemeinschaft
entwickeln lassen.

Der Mensch muss sich innerlich verändern (Veränderung nicht Verbesserung).

Keine Revolution ist was wert, wenn sie nicht eine Veränderung
des Menschen bedeutet.

Der Revolutionsprozess ist zu schnell, weil die Zusammenhänge heute viel zu kompliziert sind.

Ich sehe heute keine Kraft, die sich aus Religion entwickeln kann. Lasst ~~wir~~ es uns doch mal mit Kunst versuchen.

realiteten - hvad er det for noget?

Die Realität - was ist das ?

Die Realität fassen zu wollen ist vielleicht unser ~~erster~~
erster Punkt.

Gruppen sind gut.